

Christ Episcopal Church Iglesia Episcopal Cristo



The Holy Eucharist, Rite II
La Santa Eucaristía, Rito II

Christ Episcopal Church  **Iglesia Episcopal Cristo**

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org

The Holy Eucharist, Rite II
12th Sunday After Pentecost, Proper 16
23 - August, 2020

Processional Hymn: No. 1

Father, We Praise Thee

1. Father, we praise thee, now the night is over,
Active and watchful, stand we all before thee;
Singing we offer prayer and meditation:
Thus we adore thee.

2. Monarch of all things, fit us for thy mansions,
Banish our weakness, health and wholeness
 sending;
Bring us to heaven, where thy saints united
Joy without ending.

3. All holy Father, Son, and equal Spirit,
Trinity blessed, send us thy salvation;
Thine is the glory, gleaming and resounding
Through all creation.

Celebrant Blessed be God: Father, Son, and

Holy Spirit

People **And blessed be his kingdom,
now and for ever. Amen.**

Gloria

S 280

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth. Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world: have mercy on us; you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

La Santa Eucaristía, Rite II
12 Domingo Después de Pentecostés, Propio 16
23 de Agosto, 2020

Himno de Entrada:

Bienvenido Seas Señor

Cristo está aquí, Cristo está conmigo
Cristo está aquí, Cristo está conmigo
Démosle al Señor gracias por la vida
Gracias por su amor y su compañía

***Bienvenido seas Señor, bienvenido seas
A tu humilde casa que es mi corazón
Bienvenido seas Señor, bienvenido seas
Lléname de gozo con tu bendición***

Cristo está aquí, Cristo está contigo
Cristo está aquí, Cristo está contigo
Gracias por venir, Cristo a perdonarnos
Gracias por venir, gracias por amarnos

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y
Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino,
ahora y por siempre. Amén.**

Gloria

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a quienes ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre Todopoderoso. Señor, Hijo único Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre: Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; Tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros: Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

The Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

Grant, O merciful God, that your Church, being gathered together in unity by your Holy Spirit, may show forth your power among all peoples, to the glory of your Name; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

The Lessons

The First Lesson

A Reading from Isaiah 51:1-6

Lector: Rick McBride

Listen to me, you that pursue righteousness,
you that seek the LORD.
Look to the rock from which you were hewn,
and to the quarry from which you were dug.
Look to Abraham your father
and to Sarah who bore you;
for he was but one when I called him,
but I blessed him and made him many.
For the LORD will comfort Zion;
he will comfort all her waste places,
and will make her wilderness like Eden,
her desert like the garden of the LORD;
joy and gladness will be found in her,
thanksgiving and the voice of song.
Listen to me, my people,
and give heed to me, my nation;
for a teaching will go out from me,
and my justice for a light to the peoples.
I will bring near my deliverance swiftly,
my salvation has gone out
and my arms will rule the peoples;
the coastlands wait for me,
and for my arm they hope.
Lift up your eyes to the heavens,
and look at the earth beneath;
for the heavens will vanish like smoke,
the earth will wear out like a garment,
and those who live on it will die like gnats;
but my salvation will be for ever,
and my deliverance will never be ended.

Lector The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

La Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Concede, oh Dios de misericordia, que tu Iglesia, congregada en unidad por tu Espíritu Santo, manifieste tu poder entre todos los pueblos, para gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Las Lecciones

Primera Lectura

Lectura del Libro del Profeta Isaías 51:1-6

Lector: Francisco Vidal

Óiganme todos los que quieren vivir con rectitud
y me buscan —dice el Señor.
Miren la roca de donde fueron cortados,
la cantera de donde fueron sacados;
miren a Abraham, su padre,
y a Sara, la que les dio la vida.
Cuando yo lo llamé, era uno solo,
pero lo bendije y le di muchos descendientes.
Yo seré bondadoso con Sión,
la ciudad que estaba toda en ruinas.
Convertiré las tierras secas del desierto en un
jardín, como el jardín que el Señor plantó en Edén.
Allí habrá felicidad y alegría,
cantos de alabanza y son de música.
«Pueblos, présteme atención,
escúchenme, naciones:
yo publicaré mi enseñanza
y mis mandamientos alumbrarán a los pueblos.
Mi victoria está cercana,
mi acción salvadora está en camino;
con mi poder gobernaré a los pueblos.
Los países del mar esperarán en mí
y confiarán en mi poder.
»Levanten los ojos al cielo,
y miren abajo, a la tierra:
el cielo se desvanecerá como el humo,
la tierra se gastará como un vestido
y sus habitantes morirán como mosquitos.
Pero mi salvación será eterna,
mi victoria no tendrá fin.»

Lector La palabra del Señor.

Pueblo **Demos Gracias a Dios.**

- 1 I will give thanks to you, O LORD, with my whole heart; *
before the gods I will sing your praise.
- 2 I will bow down toward your holy temple and praise your Name, *
because of your love and faithfulness;
- 3 For you have glorified your Name *
and your word above all things.
- 4 When I called, you answered me; *
you increased my strength within me.
- 5 All the kings of the earth will praise you, O LORD, *
when they have heard the words of your mouth.
- 6 They will sing of the ways of the LORD, *
that great is the glory of the LORD.
- 7 Though the LORD be high, he cares for the lowly; *
he perceives the haughty from afar.
- 8 Though I walk in the midst of trouble, you keep me safe; *
**you stretch forth your hand against the fury of my enemies;
your right hand shall save me.**
- 9 The LORD will make good his purpose for me; *
**O LORD, your love endures for ever;
do not abandon the works of your hands.**

The Holy Gospel

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew 16:13-20

People **Glory to you, Lord Christ.**

When Jesus came into the district of Caesarea Philippi, he asked his disciples, "Who do people say that the Son of Man is?" And they said, "Some say John the Baptist, but others Elijah, and still others Jeremiah or one of the prophets." He said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter answered, "You are the Messiah, the Son of the living God." And Jesus answered him, "Blessed are you, Simon son of Jonah! For flesh and blood has not revealed this to you, but my Father in heaven. And I tell you, you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of Hades will not prevail against it. I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth

- 1 Te daré gracias, oh Señor, de todo corazón; *
delante de los dioses cantaré tus alabanzas.
- 2 Me postraré hacia tu santo templo, y alabaré tu Nombre, *
por tu amor y tu fidelidad;
- 3 Porque has glorificado tu Nombre, *
y tu palabra por encima de todo.
- 4 Cuando te invoqué, me respondiste, *
fortaleciste mi alma con vigor.
- 5 Te alabarán, oh Señor, todos los reyes de la tierra, *
al escuchar las palabras de tu boca.
- 6 Cantarán de los caminos del Señor: *
"¡Cuán grande la gloria del Señor!"
- 7 Aunque excelso es el Señor, cuida del humilde, *
y al altivo percibe de lejos.
- 8 Aunque camine entre peligros, tú me guardas seguro; *
contra la ira de mis enemigos extiendes tu mano, y tu diestra me salvará.
- 9 El Señor cumplirá en mí su propósito; *
**tu misericordia, oh Señor, es para siempre;
no desampares la obra de tus manos.**

El Santo Evangelio

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Mateo 16:13-20

Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Cuando Jesús llegó a la región de Cesarea de Filipo, preguntó a sus discípulos: —¿Quién dice la gente que es el Hijo del hombre? Ellos contestaron: —Algunos dicen que Juan el Bautista; otros dicen que Elías, y otros dicen que Jeremías o algún otro profeta. —Y ustedes, ¿quién dicen que soy? —les preguntó. Simón Pedro le respondió: —Tú eres el Mesías, el Hijo del Dios viviente. Entonces Jesús le dijo: —Dichoso tú, Simón, hijo de Jonás, porque esto no lo conociste por medios humanos, sino porque te lo reveló mi Padre que está en el cielo. Y yo te digo que tú eres Pedro, y sobre esta piedra voy a construir mi iglesia; y ni siquiera el poder de la muerte podrá vencerla. Te daré las llaves del reino de los cielos; lo que tú ates aquí en la tierra, también quedará atado en el cielo, y lo que tú desates aquí en la tierra, también

will be loosed in heaven.” Then he sternly ordered the disciples not to tell anyone that he was the Messiah.

Celebrant The Gospel of the Lord.

People Praise to you, Lord Christ.

The Sermon *The Rev. Fr. Fabian Villalobos*

The Nicene Creed

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

The Prayers of the People

Form VI

Leader: Benjamin Bledsoe

Let us pray for our parish family.

Almighty and everliving God, ruler of all things in heaven and earth, hear our prayers for this parish family. Strengthen the faithful, arouse the careless, and restore the penitent. Grant us all things necessary for our common life, and bring us all to be of one heart and mind within your holy Church; through Jesus Christ our Lord. Amen.

In peace, we pray to you, Lord God.

Silence

quedará desatado en el cielo.

Luego Jesús ordenó a sus discípulos que no dijeran a nadie que él era el Mesías.

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.

Sermón *El Revdo. Padre Fabian Villalobos*

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Fórmula VI

Líder: Britany Pérez

Oremos por nuestra familia parroquial.

Dios todopoderoso y eterno, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra, escucha nuestras oraciones por esta familia parroquial. Fortalece a los fieles, aviva a los indiferentes y restaura a los penitentes. Concédenos todo lo necesario para nuestra vida en común, y únenos a todos en corazón y mente dentro de tu santa Iglesia; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

En paz oramos a ti, Señor Dios.

Silencio

For all people in their daily life and work;
For our families, friends, and neighbors, and for those who are alone.

For this community, the nation,
and the world;
**For all who work for justice, freedom,
and peace.**

For the just and proper use of your creation;
**For the victims of hunger, fear, injustice, and
oppression.**

For all who are in danger, sorrow, or any kind
of trouble;
**For those who minister to the sick, the friendless,
and the needy.**

For the peace and unity of the Church of God;
**For all who proclaim the Gospel,
and all who seek the Truth.**

For Justin, Archbishop of Canterbury; Michael, our
Presiding Bishop; George, our Bishop; Fr. Fabián, and
Deacon Andrea; for all Bishops and other ministers:
For all who serve God in his Church.

For the special needs and concerns of Christ Episcopal
Church Dallas, for all our members and their families,
for our community, for all those serving in the military,
for medical personnel and first responders, for
refugees, for prisoners;

Silence (The People may add their own petitions)

Hear us, Lord;
For your mercy is great.

We thank you, Lord, for all the blessings
of this life.

Silence (The People may add their own thanksgivings)

We will exalt you, O God our King;
And praise your Name for ever and ever.

We pray for all who have died, that they may have a
place in your eternal kingdom.

Silence (The People may add their own petitions)

Lord, let your loving-kindness be upon them;
Who put their trust in you.

We pray to you also for the forgiveness of
our sins.

Silence may be kept

Leader and People

**Have mercy upon us, most merciful Father; in your
compassion forgive us our sins, known and
unknown, things done and left undone; and so** 6

Por todos los seres humanos en su vida y trabajo;
**Por nuestras familias, amigos y vecinos, y por los
que están solos.**

Por esta comunidad, por esta nación,
y por el mundo entero;
**Por cuantos trabajan por la justicia, la libertad y
la paz.**

Por el uso justo y adecuado de tu creación;
**Por las víctimas del hambre, el temor, la injusticia
y la opresión.**

Por cuantos se hallan en peligro, tristeza, o cualquier
otra adversidad;
**Por los que ministran a los enfermos, a los
desamparados y a los necesitados.**

Por la paz y unidad de la Iglesia de Dios:
**Por todos los que proclaman el Evangelio,
y cuantos buscan la Verdad.**

Por Justin, el Arzobispo de Canterbury, Miguel,
nuestro Primado, el Obispo Jorge, el Padre Fabián,
la Diacona Andrea, y por todos los obispos y demás
ministros:

Por todos los que sirven a Dios en su Iglesia.

Por las necesidades e intereses especiales de la
Iglesia Episcopal Cristo Dallas, por todos nuestros
miembros y sus familias, por nuestra comunidad, por
todos los militares, por el personal médico y de
primeros auxilios, por los refugiados, los prisioneros;

Silencio (Las personas pueden ofrecer sus propias peticiones)

Atiéndonos, Señor;
Porque grande es tu misericordia.

Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones
de esta vida.

Silencio (Las personas pueden ofrecer sus propias peticiones)

Te exaltaremos, oh Dios nuestro Rey;
Y alabaremos tu Nombre para siempre.

Te pedimos por todos los que han muerto, para que
tengan un lugar en tu reino eterno.

Silencio (Las personas pueden ofrecer sus propias peticiones)

Señor, concédeles tu misericordia;
Porque en ti han confiado.

También te pedimos por el perdón de
nuestros pecados.

Se puede guardar un periodo de silencio.

Líder y el Pueblo

**Ten misericordia de nosotros, Padre de toda
bondad; en tu compasión perdona nuestros
pecados, los conocidos y los desconocidos; lo que**

uphold us by your Spirit that we may live and serve you in newness of life, to the honor and glory of your Name; through Jesus Christ our Lord. Amen.

The Absolution

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

The Peace

All stand

Celebrant The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

Offertory Hymn: No. 692

I Heard the Voice of Jesus Say

1. I hear the voice of Jesus say,
"Come unto me and rest;
And in your weariness lay down
Your head upon my breast."
I came to Jesus as I was,
So weary, worn, and said;
I found in him, a resting place,
And he has made me glad.
2. I heard the voice of Jesus say,
"Behold I freely give
The living water; thirsty one,
Stoop down and drink, and live."
I came to Jesus, and I drank
Of that life-giving stream;
My thirst was quenched, my soul revived,
And now I live in him.
3. I heard the voice of Jesus say,
"I am this dark world's light;
Look unto me, your morn shall rise,
And all your days be bright."
I looked to Jesus, and I found in him my Star, my
Sun;
And in that light of life I'll walk
Till till pilgrim days are done.

hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. Sustenta a tus siervos con tu Espíritu, para que vivamos y te sirvamos en novedad de vida, para honra y gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor. Amen.

La Absolución

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

La Paz

Todos de pie

Celebrante

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo

Y con tu espíritu.

Himno de Ofertorio

En Jesús puse toda mi Esperanza

Cantado por la Solista: María Jarillo

En Jesús puse toda mi esperanza,
Él se inclinó hacia mí,
y escuchó mi clamor,
y escuchó mi clamor.

Me sacó de la fosa fatal,
del fango cenagoso;
asentó mis pies sobre la roca,
mis pasos consolidó.

Puso en mi boca un canto nuevo,
una alabanza a nuestro Dios:
muchos verán y creerán,
y en Jesús confiarán.

En ti se gozan y se alegran
todos los que te buscan;
repitan sin César
¡Qué grande es nuestro Dios!

The Great Thanksgiving *Eucharistic Prayer A*

The people remain standing

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Lift up your hearts.

People **We lift them to the Lord.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People **It is right to give him thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Here a Proper Preface is sung or said

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

The people stand or kneel

The Celebrant continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

La Gran Plegaria Eucarística

Plegaria A

El pueblo permanece de pie

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Se canta o se dice el Prefacio Propio

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.

Llenos están en el cielo y la tierra de tu gloria

Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo

Bendito el que viene en el nombre del Señor.

Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo.

El pueblo permanece de pie o se arrodilla

El Celebrante continúa

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tu, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entrego, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrant and People

**Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come again.**

The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

The Breaking of the Bread

Celebrant Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;

People **Therefore let us keep the feast. Alleluia.**

Celebrante y Pueblo

**Cristo ha muerto.
Cristo ha resucitado.
Cristo volverá.**

El Celebrante continúa

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícenos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
Como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
Tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

Fracción del Pan

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo **¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

The Communion

Celebrant This is the Lamb of God who takes away the sins of the world, Happy are those who are called to His supper.

Celebrant and People

Lord, I am not worthy that you should come under my roof, but speak the word only and my soul shall be healed.*

Celebrant The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Spiritual Communion Prayer

Celebrant and People

My Jesus, I believe that you are truly present in the Blessed Sacrament of the Altar. I love you above all things, and long for you in my soul. Since I cannot now receive you sacramentally, come at least spiritually into my heart. As though you have already come, I embrace you and unite myself entirely to you; never permit me to be separated from you. Amen.

*A spiritual communion is a personal devotional that anyone can pray at any time to express their desire to receive Holy Communion at that moment, but in which circumstances impede them from actually receiving Holy Communion.
(St. Alphonsus de Liguori, 1696-1787)*

Post Communion Prayer

Celebrant Let us pray.

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

The Benediction

Celebrant The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with us all evermore. **Amen.**

2 Corinthians 13:14

La Comunción

Celebrante Este es el cordero de Dios, que quita los pecados del mundo. Dichosos los llamados a la cena del Señor.

Celebrante y Pueblo

Señor, yo no soy digno de que entres a mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.*

Celebrante Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Oración de Comunción Espiritual

Celebrante y Pueblo

Jesús mío, creo que eres verdaderamente presente en el Sagrado Sacramento del Altar. Te amo encima de todas las cosas, y te anhele en mi alma. Como ahora no te puedo recibir sacramentalmente, entra al menos espiritualmente en mi corazón. Como si ya hubieras venido, te abrazo y me uno completamente a ti; nunca permitas que me separe de ti. Amén.

*La comunión espiritual es una devoción personal que cualquier persona puede orar en cualquier momento expresando su deseo de recibir la Santa Comunción en ese instante, pero en que la circunstancias le impide de recibir los elementos reales de la Santa Comunción.
(St. Alphonsus de Liguori, 1696-1787)*

Oración de Post Comunción

Celebrante Oremos.

Celebrante y Pueblo

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Bendición

Celebrante La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo sean con todos nosotros, ahora y siempre. **Amén.**

2 Corintios 13:14

Recessional Hymn: No. 701

Jesus, All My Gladness

1. Jesus, all my gladness, my repose in sadness,
Jesus, heaven to me; Ah, my heart long
plaineth, ah, my spirit straineth, Longeth
after thee! Thine I am, O holy Lamb; only
where thou art is pleasure, Thee alone I
treasure.
2. Hence with earthly treasure; thou art all my
pleasure, Jesus, my desire! Hence, for pomps
I care not, e'en as though they were not Rank
and fortune's hire. Want and gloom, cross,
death and tomb; Nought that I may suffer
ever Shall from Jesus sever.
3. Flee, dark clouds that lower, for my joy
bestower, Jesus, enters in! Joy from
tribulation, hope from desolation, They who
love God win. Be it blame or scorn or shame,
Thou art with me in earth's sadness, Jesus,
all my gladness.

Dismissal

Celebrant Let us go forth in the
name of Christ.

People **Thanks be to God.**

Noble's Words

*The foregoing text of the Service of worship contained in
this program is taken from the Book of Common Prayer 1979.*

*The Book of Common Prayer alone is of authority in the
worship of The Episcopal Church. This program is
provided for convenience of use on this occasion.*

**The text is taken from the Common Worship Book of the
Church of England.*

Himno de Despedida:

Mi Amigo Jesús

Quiero cantar una linda canción de un hombre que me
transformó.

Quiero cantar una linda canción de aquél que mi vida
cambió.

**Es mi amigo, Jesús. Es mi amigo, Jesús.
Él es Dios, es el Rey, es Amor y Verdad.
Sólo en él encontré esa paz que busqué.
Sólo en él encontré la felicidad.**

Quiero decirte cuan bueno es Jesús y tu vida puede
cambiar.

Es el camino que te llevará a esa vida de felicidad.

Y él te llama a su santo redil a encontrar y gozar
salvación

si tú tan solo te entregas a él y lo aceptas en tu
corazón.

Despedida

Celebrante Salgamos con gozo al mundo, en el
poder del Espíritu.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

*El Texto anterior del servicio de adoración, el contenido de este
programa es tomado del Libro de Oración Común 1979.*

*El Libro de Oración Común solo es de autoridad en
La Iglesia Episcopal. Este programa es proporcionado
para la conveniencia del uso en esta ocasión.*

** Tomado del Libro de Adoración Común de la
Iglesia de Inglaterra.*

Christ Episcopal Church



Iglesia Episcopal Cristo

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org

**In this time of global uncertainties
due to COVID-19, we invite you
to financially support this
Church Community by
generously giving as
you are blessed.**

*Online, visit our website or
mail your contributions to:*

**En este momento de incertidumbres
globales por COVID-19, los invitamos
a apoyar financieramente esta
Comunidad de la Iglesia
donando generosamente
de acuerdo a sus bendiciones.**

*En línea, visite nuestra página web o
mande su cheque por correo postal a:*



**Christ Episcopal Church
Iglesia Episcopal Cristo**

534 W. 10th Street

Dallas, TX 75208

Thank You!

www.ChristChurchDallas.org